

AUGLÝSING

um gerð sem felur í sér breytingu á samningi sem ráð Evrópusambandsins og Ísland og Noregur gerðu með sér um þátttöku hinna síðarnefndu í framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-gerðanna.

Hinn 27. október 2004 var ráði Evrópusambandsins tilkynnt um samþykki Íslands á ákvörðun ráðsins nr. 2004/574/EB frá 29. apríl 2004, um breytingu á sameiginlegu handbókinni, sem felur í sér breytingu á samningi sem ráð Evrópusambandsins og lýðveldið Ísland og konungsríkið Noregur gerðu með sér 18. maí 1999 um þátttöku hinna síðarnefndu í framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-gerðanna, sbr. auglýsingar í C-deild Stjórnartíðinda nr. 21 og 49/2000 þar sem samningurinn er birtur. Breytingin öðlaðist gildi að því er Ísland varðar 27. október 2004.

Ákvörðunin er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytinu, 3. nóvember 2004.

Davíð Oddsson.

Gunnar Snorri Gunnarsson.

Fylgiskjal.

ÁKVÖRÐUN RÁÐSINS

frá 29. apríl 2004

um breytingu á sameiginlegu handbókinni.
(2004/574/EB)

COUNCIL DECISION

of 29 April 2004

amending the Common Manual
(2004/574/CE)

RÁÐ EVRÓPUSAMBANDBSINS HEFUR,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EB) nr. 790/2001 frá 24. apríl 2001 þar sem ráðinu er áskilið framkvæmdarvald að því er varðar tiltekin, ítarleg ákvæði og hagnýt atriði er varða framkvæmd eftirlits á landamærum¹,

með hliðsjón af frumkvæði lýðveldisins Ítalíu,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Með í huga þá samhæfingu, sem næst á grundvelli viðmiðana fyrir synjun komu á ytri landamærum aðildarríkjanna, er æskilegt að geta séð ástæður fyrri ákvarðana um að synja útlendingi komu. Því er nauðsynlegt að nota staðlað eyðublað fyrir synjun komu þar sem mögulegar ástæður synjunar eru flokkaðar og taka fram í vegabréfi viðkomandi útlendingss ástæðu eða ástæður synjunarinnar. Því ber að

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to Council Regulation (EC) No 790/2001 of 24 April 2001 reserving to the Council implementing powers with regard to certain detailed provisions and practical procedures for carrying out border checks and surveillance¹,

Having regard to the initiative of the Italian Republic,

Whereas:

- 1) Given the level of harmonisation reached on the criteria for the refusal of entry at the external borders of the Member States, it is desirable to be able to identify the reasons for a previous decision to refuse the entry of an alien. It is therefore necessary to use a standard form for refusal of entry, which includes a categorisation of the possible reasons for refusal, and to indicate in the passport of the

¹ Stjtið. EB L 116, 26.4.2001, bls. 5.

¹ OJ L 116, 26.4.2001, p. 5.

breyta sameiginlegu handbókinni² til samræmis við það. Kveðið er á um möguleika á að kæra ákvörðun synjunar komu í landslögum.

- 2) Í samræmi við 1. og 2. gr. bókunarinnar um stöðu Danmerkur, sem fylgir með sem viðauki við sáttmálann um Evrópusambandið og stofnsáttmála Evrópubandalagsins, tekur Danmörk ekki þátt í samþykkt þessarar ákvörðunar og er ekki bundin af henni eða beitingu hennar. Þar eð þessi ákvörðun byggir á Schengen-gerðunum, samkvæmt ákvæðum IV. bálks þriðja hluta stofnsáttmála Evrópubandalagsins, ber Danmörku, í samræmi við 5. gr. fyrrnefndrar bókunar, að ákveða innan sex mánaða eftir að ráðið hefur samþykkt þessa ákvörðun hvort hún muni taka hana upp í landslög.
- 3) Að því er Ísland og Noreg varðar telst þessi ákvörðun vera þróun á ákvæðum Schengen-gerðanna í skilningi samningsins sem ráð Evrópusambandsins og lýðveldið Ísland og konungsríkið Noregur gerðu með sér um þátttöku þessara tveggja ríkja í framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-gerðanna³ sem falla innan sviðsins sem um getur í A-lið 1. gr. ákvörðunar ráðsins 1999/437/EB frá 17. maí 1999 um sérstakt fyrirkomulag um beitingu þess samnings⁴.
- 4) Þessi ákvörðun telst vera þróun á ákvæðum Schengen-gerðanna sem Breska konungsríkið tekur ekki þátt í, í samræmi við ákvörðun ráðsins 2000/365/EB frá 29. maí 2000 varðandi beiðni Hins sameinaða konungsríkis Stóra-Bretlands og Norður-Írlands um að eiga þátt í sumum ákvæðum Schengen-gerðanna⁵. Breska konungsríkið tekur því ekki þátt í samþykkt hennar og er ekki bundið af henni eða beitingu hennar.
- 5) Þessi ákvörðun telst vera þróun á ákvæðum Schengen-gerðanna sem Írland tekur ekki þátt í, í samræmi við ákvörðun ráðsins 2002/192/EB frá 28. febrúar 2002 varðandi beiðni Írlands um að eiga þátt í sumum

alien concerned the reason(s) for refusal. The Common Manual² should therefore be amended accordingly. The possibilities to appeal against the decision for refusal of entry are provided for in national law.

- 2) In accordance with Articles 1 and 2 of the Protocol on the position of Denmark annexed to the Treaty on European Union and to the Treaty establishing the European Community, Denmark is not taking part in the adoption of this Decision, and is not bound by it or subject to its application. Given that this Decision builds upon the Schengen acquis under the provisions of Title IV of Part Three of the Treaty establishing the European Community, Denmark shall, in accordance with Article 5 of the said Protocol, decide, within a period of six months after the Council has adopted this Decision, whether it will implement it in its national law.
- 3) As regards Iceland and Norway, this Decision constitutes a development of provisions of the Schengen acquis within the meaning of the Agreement concluded by the Council of the European Union and the Republic of Iceland and the Kingdom of Norway concerning the association of those two States with the implementation, application and development of the Schengen acquis³, which fall within the area referred to in Article 1, point A, of Council Decision 1999/437/EC of 17 May 1999 on certain arrangements for the application of that Agreement⁴.
- 4) This Decision constitutes a development of provisions of the Schengen acquis in which the United Kingdom does not take part, in accordance with Council Decision 2000/365/EC of 29 May 2000 concerning the request of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to take part in some of the provisions of the Schengen acquis⁵; the United Kingdom is therefore not taking part in its adoption and is not bound by it or subject to its application.
- 5) This Decision constitutes a development of provisions of the Schengen acquis in which Ireland does not take part, in accordance with Council Decision 2002/192/EC of 28 February 2002 concerning Ireland's request to

2 Stjtið. EB C 313, 16.12.2002, bls. 97. Handbókinni var síðast breytt með ákvörðun 2004/466/EB (Stjtið. EB L 157, 30.4.2004, bls. 136).

3 Stjtið. EB L 176, 10.7.1999, bls. 36.

4 Stjtið. EB L 176, 10.7.1999, bls. 31.

5 Stjtið. EB L 131, 1.6.2000, bls. 43.

2 OJ C 313, 16.12.2002, p. 97. Manual as last amended by Decision 2004/466/EC (OJ L 157, 30.4.2004, p. 136).

3 OJ L 176, 10.7.1999, p. 36.

4 OJ L 176, 10.7.1999, p. 31.

5 OJ L 131, 1.6.2000, p. 43.

ákvæðum Schengen-gerðanna⁶. Írland tekur því ekki þátt í samþykkt hennar og er ekki bundið af henni eða beitingu hennar.

- 6) Þessi ákvörðun er gerð sem byggist á Schengen-gerðunum eða tengist þeim á annan hátt í skilningi 1. mgr. 3. gr. aðildarlaganna.

SAMÞYKKT ÁKVÖRÐUN ÞESSA:

1. gr.

Ákvæðum II. hluta sameiginlegu handbókarinnar er hér með breytt sem hér segir:

1. Eftirfarandi texti bætist við í lok tölul. 1.4.1:

„Í því skyni skal fylla út staðlað eyðublað fyrir synjun komu á landamærum, sem er að finna í 16. viðauka, og afhenda það viðkomandi útlendingi.“

2. Í stað tölul. 1.4.1a komi eftirfarandi:

„1.4.1a Þegar eftirlitsfulltrúinn synjar einhverjum um komu skal hann setja komustimpil í vegabréfið og strika yfir hann kross með svörtu bleki og færa inn til hægri bókstaf eða bókstafi með skjalableki sem tilgreina ástæðu eða ástæður synjunar komu á stöðluðu eyðublaði fyrir synjun komu á landamærum sem er að finna í 16. viðauka.“

2. gr.

Staðlað eyðublað fyrir synjun komu á landamærum, sem er í viðaukanum við þessa ákvörðun, bætist við sem 16. viðauki við sameiginlegu handbókina.

3. gr.

Ákvörðun þessi öðlast gildi 1. júní 2004.

4. gr.

Ákvörðun þessari er beint til aðildarríkjanna í samræmi við stofnsáttmála Evrópubandalagsins.

Gjört í Lúxemborg 29. apríl 2004.

Fyrir hönd ráðsins,

M. McDOWELL
forseti.

take part in some of the provisions of the Schengen acquis⁶; Ireland is therefore not taking part in its adoption and is not bound by it or subject to its application.

- 6) This Decision constitutes an act building on the Schengen acquis or otherwise related to it within the meaning of Article 3(1) of the Act of Accession.

HAS ADOPTED THIS DECISION:

Article 1

Part II of the Common Manual is hereby amended as follows:

1. the following sentence shall be added at the end of Section 1.4.1:

“To that end a standard form for refusal of entry at the border as contained in Annex 16 shall be filled in and handed to the alien concerned.”

2. Section 1.4.1a shall be replaced by the following:

“1.4.1a When refusing entry, the checking officer will affix an entry stamp on the passport, cancelled by an indelible cross in black ink, and enter on the right hand side in indelible ink the letter(s) indicating the reason(s) for refusal of entry as set out in the standard form for refusal of entry at the border as contained in Annex 16”.

Article 2

The standard form for refusal of entry at the border, as contained in the Annex to this Decision, shall be added as Annex 16 to the Common Manual.

Article 3

This Decision shall apply from 1 June 2004.

Article 4

This Decision is addressed to the Member States in accordance with the Treaty establishing the European Community.

Done at Luxembourg 29 April 2004.

For the Council

The President
M. McDOWELL

⁶ Stjtið. EB L 64, 7.3.2002, bls. 20.

⁶ OJ L 64, 7.3.2002, p. 20.

VIÐAUKI

„16. viðauki

Staðlað eyðublað fyrir synjun komu á landamærum.

KENNIMERKI RÍKIS	Heiti ríkis (Heiti stofnunar)	
SYNJAÐ KOMU Á LANDAMÆRUM		
Hinn _____ kl. _____ á landamærastöðinni _____		
Hjá undirrituðum _____ er:		
Kenninafn _____	Eiginnafn _____	
Fæðingardagur _____	Fæðingarstaður _____	Kyn: _____
Ríkisfang _____	Búsett(ur) í _____	
Tegund persónuskilríkja _____ númer _____		
Gefið út í _____ hinn _____		
Númer vegabréfsáritunar _____ tegund _____ gefið út hjá _____ gildir frá _____ til _____		
Í _____ daga á eftirfarandi forsendum: _____		
sem kom frá _____ með _____ (tilgreinið flutningatæki, t.d. flugnúmer), honum/henni er hér með tilkynnt að honum/henni er synjað komu inn í landið samkvæmt (tilgreinið gildandi innlend lög), af eftirfarandi ástæðum:		

(¹) Ekki er skráð kennimerki fyrir Noreg og Ísland.

ANNEX
"Annex 16"

Standard form for refusal of entry at the

LOGO OF STATE	Name of State (Name of Office) _____	 (¹)
REFUSAL OF ENTRY AT THE BORDER		
On _____ at (time) _____ at the border point _____		
We, the undersigned, _____ have before us:		
Surname _____ First name _____		
Date of birth _____ Place of birth _____ Sex: _____		
Nationality _____ Resident in _____		
Type of identity document _____ number _____		
Issued in _____ on _____		
Visa number _____ type _____ issued by _____ valid from _____ until _____		
For a period of _____ days on the following grounds: _____		
Coming from _____ by means of _____ (indicate means of transport used, e.g. flight number), he/she is hereby informed that he/she is refused entry into the country pursuant to (indicate references to the national legislation in force), for the following reasons:		

(¹) No logo is registered for Norway and Iceland.

- ☐ (A) Hefur ógild ferðaskilríki
- ☐ (B) Hefur frumfölsuð/grunnfölsuð/breytingarfölsuð ferðaskilríki
- ☐ (C) Hefur ekki gilda vegabréfsáritun
- ☐ (D) Hefur frumfalsaða/grunnfalsaða/breytingarfalsaða vegabréfsáritun
- ☐ (E) Hefur ekki viðeigandi gögn þar sem rökstuddur er tilgangur og forsendur dvalar
- ☐ (F) Hefur ekki nægt fé sér til framfærslu með tilliti til lengdar og tegundar dvalar eða til ferðar til baka til uppruna- eða gegnumferðarlands, með hliðsjón af upplýsingunum í 10. viðauka við sameiginlegu handbókina
- ☐ (G) Er á skrá yfir þá sem synja á komu
☐ í SIS
☐ í innlendri skrá
- ☐ (H) Ógnar allsherjarreglu, almannaoðryggi, þjóðaröryggi eða alþjóðasamskiptum eins eða fleiri aðildarríkja Evrópusambandsins (*hvert ríki skal tilgreina vísanir í innlend lög þegar um slíka synjun komu er að ræða*)

Athugasemdir

Hlutaðeigandi er heimilt að áfrýja ákvörðun um synjun komu eins og kveðið er á um í landslögum. Hlutaðeigandi fær í hendur afrit af þessu skjali (*hvert ríki skal tilgreina vísanir í innlend lög varðandi rétt til málskots*)

Hlutaðeigandi einstaklingur**Eftirlitsfulltrúi**

- ☐ (A) Has no valid travel document(s)
- ☐ (B) Has a false/counterfeit/forged travel document
- ☐ (C) Has no valid visa
- ☐ (D) Has a false/counterfeit/forged visa
- ☐ (E) Has no appropriate documentation justifying the purpose and conditions of stay
- ☐ (F) Does not have sufficient means of subsistence in relation to the period and form of stay, or the means to return to the country of origin or transit, having regard to the information given in Annex 10 to the Common Manual
- ☐ (G) Is a person for whom an alert has been issued for the purposes of refusing entry
☐ in the SIS
☐ in the national register
- ☐ (H) Is considered to be a threat to public order and public security, national security or the international relations of one or more of the Member States of the European Union (each State must indicate the references to national legislation relating to such cases of refusal of entry)

Comments

The person concerned may appeal against the decision to refuse entry as provided for in national law. The person concerned receives a copy of this document (each State must indicate the references to national legislation relating to the right of appeal).

Person concerned

Officer responsible
for checks"